



2024 年報 ANNUAL REPORT



2024 CBCM ANNUAL REPORT COWORKERS 年報同工

顧問 Consultant: Pastor Hugo Cheng 程德鵬牧師

總編輯 Chief Editor: Vincent Tong 唐利華

美術設計 Graphic Designer: Belinda Lai 黎榮琨

翻譯 Translators: Jennifer Jen, Chyong-Yi Wu 任吳文芬、李吳瓊宜

校對 Proofreaders: Minister Isabel Lee, Karen Tong 李貝文傳道、唐嚴月航

Table of Contents 目錄

Welcome and Introduction 歡迎與簡介	2
Congregational Summary 堂會概覽	
Rockville Cantonese (RC) 洛城粵語堂	4
Rockville English (RE) 洛城英語堂	5
Rockville Mandarin (RM) 洛城國語堂	6
Gaithersburg English (GE) 蓋城英語堂	7
Gaithersburg Mandarin (GM) 蓋城國語堂	8
Attendance and Statistics 事工統計概覽	9
Featured Ministries 事工特寫	
Caring 關懷部事工	10
Children's 兒童部事工	11
Missions 宣道部事工	12
Physical Facilities 產管部事工	13
Youth Ministry 少年部事工	14
Financial Report 財政簡報	15
Church Activities Photos 教會活動花絮	15





Welcome and Introduction 歡迎與簡介

Dear CBCM Family & Friends 親愛的CBCM家人和朋友們：

For the introduction of our 2024 annual report, I am doing something different. I would like to invite you into a prayer as my introduction. Please read it and pray along with it. Thanks!

"Dear Heavenly Father, thank you so much for your faithfulness in providing, protecting, and guiding CBCM in 2024. Thank you for giving us the main theme of 'Together We Go, Together We Grow!' for the last 2 years. Thank you for guiding us in helping one another to grow together to be more like Jesus in His character, convictions, compassion, and closeness with you. Thank you for empowering and mobilizing us to go together in serving you and fulfilling your mission. We thank you for the process and the progress in these efforts."

"In terms of the 'Growing' aspect, we thank you for your grace, helping us to train up more disciple makers and disciples across our congregations. Thank you for the many Sunday School teachers faithfully teaching the Word of God to adults, teens, and children. We thank you for your Word being preached with power from our pulpits, and the lives being transformed to mature more like Jesus. We know we still have a long way to go, and we desperately need your grace to lead us each day. We are sorry that we have grown weaker in our corporate prayer with less people gathering to pray together. Forgive us for being too busy and thinking that praying together as one church body is not as important anymore. Please help us to regain our fervency in seeking you in prayers together. Please help us to see that while praying on our own is good and important, it cannot replace praying together as one church in seeking

your presence, your purpose, and your power to work in and through us."

"In terms of the 'Going' aspect, we thank you for moving many brothers and sisters committing their time and energy to go on various missions trips regionally and globally. Thank you for the teams from many age groups and congregations going to Brooklyn NY, East Asia, Kyrgyzstan, Poland, and Würzburg, Germany. Thank you for empowering the many Happiness Groups and Evangelism Explosion teams to build relationships with non-believers and proclaim the gospel. We are deeply grateful that you have used us to bring many people to faith in you. At the same time, we are so sorry that many of us were too busy and distracted to join in these outreach ministries, please forgive us and help us to reorder our priorities and join you in going together to be your Gospel ambassadors."

"In terms of the 'Together' aspect, we thank you that we have seen many brothers and sisters at CBCM growing closer to one another in the love of Christ, caring for each other through trials, and serving one another across generations and congregations. Thank you for the Thriving Immigrant Congregations Initiative (TICI) helping us to grow in intergenerational synergy. Thank you for many cell groups and fellowship groups growing in numbers and multiplying. Thank you for the new cell and fellowship groups being started. Thank you that during our Sunday fellowship lunch time we are seeing the young adults' tables growing longer and longer because more and more of them want to stay and have Sunday lunch fellowship together. We also acknowledge that some of our

dear brothers and sisters have not returned in person to worship, fellowship, and serving with us. For those who have special reasons for this, we pray you will continue to strengthen them. For those who simply gotten used to staying at home and joining online, please convict them to return in person to true and healthy worship and fellowship. We also need your Spirit of love, wisdom, and grace to guide those who left our church to be restored, reconciled and to return.”

在為2024年年度報告撰寫引言時，我希望採取一個不同的方式——邀請您一起禱告作為引言。請您細讀並同心禱告，謝謝！

親愛的天父，感謝祢在2024年以信實供應、保守並引領CBCM。感謝祢過去兩年賜給我們「齊心長進，同步前行」的主題。感謝祢教導我們彼此扶持，讓我們在品格、信念、憐憫之心和與祢的親密關係中，一起成為更像耶穌的人。感謝祢賜下能力並激勵我們同心同行，事奉祢，並完成祢託付的使命。我們為這過程和在這些努力中的進展向祢獻上感恩。

在「成長」的層面上，我們感謝祢的恩典，幫助我們在各堂會中培養更多門徒與門訓導師。感謝眾多主日學老師忠心用神的話語教導成人、青少年和兒童。感謝祢的話語在講台上大有能力地被傳講，並使生命得以改變，日漸成熟，更像耶穌。我們清楚知道要走的路還很長，需要迫切仰賴祢的恩典天天引導帶領。我們也為教會一同禱告的人數衰退感到憂傷。求祢赦免我們因忙碌而忽略了教會一起同心禱告的重要性。求祢幫助我們重新燃起一同禱告時渴慕祢的心，求祢幫助我們明白，雖然個人禱告是美好且重要的，但是無法取代全教會合一禱告，來尋求祢的同在、旨意和能力來改變我們並使用我們。

在「前行」的層面上，我們感謝祢感動許多弟兄姐妹投入時間與精力，參與本地及海外的短期宣教之旅。感謝祢讓來自不同年齡層與堂會的團隊參與在波蘭、紐約多加中心和德國維爾茨堡的事工。感謝祢賜力量給眾多幸福小組和福音佈道團隊，使他們能與未信者建立關係並傳揚福音。我們深深感恩，祢使用我們帶領許多人歸信於祢。同時，我們也感到深深抱歉，因為許多人因

“Thank you, God, for blessing CBCM over the last 49 years. In the days, months, and years ahead, we pray that you will build us up with deeper faith, stronger community life, and greater missional impact for your glory and your mission. In Jesus’ wonderful name, Amen!”

Please enjoy reading this annual report as you reflect on His faithfulness and keep CBCM in your prayers.

For Him
Pastor Hugo Cheng, CBCM Senior Pastor

忙碌和分心未能參與這些外展事工。求祢赦免我們，並幫助我們重新調整優先次序，與祢同行，成為福音的使者。」

在「同心」的層面上，感謝祢讓我們看到CBCM的許多弟兄姊妹在基督的愛中更加親近，在困境中互相關懷，並跨越世代與堂會一同事奉彼此服事。感謝祢藉著「興旺移民會眾計劃」(TICI)，幫助我們在跨世代的協同合作中成長。感謝祢使許多小組與團契在人數上持續增長並得以倍增。感謝祢興起新的小組和團契，也感謝祢讓我們在主日午餐團契時，看見年輕人圍坐的餐桌越來越長，因為有更多人願意留下來共享午餐並建立團契生活。另一方面我們也體認到，有些親愛的弟兄姊妹還未回來參加實體的敬拜、團契和服事。對於那些有特殊理由的，我們禱告求祢持續加添他們力量；對於那些僅僅因習慣待在家裡透過網上參與的，我們求祢親自觸動他們的心，使他們回歸實體的敬拜和團契，享受真實且健康的屬靈團契。我們也祈求祢以愛、智慧和恩典的靈，引導那些離開教會的人，使他們得以修復、和解，並回到我們中間。

神啊，感謝祢在這過去的49年賜福給教會，在未來的歲月裏，求祢堅定我們有更深的信靠，更強壯的團體生活，為祢的榮耀與事工有更大的影響。奉耶穌美好的名，阿們！

願你回顧上帝的信實中享受閱讀這年報，並繼續為CBCM禱告。

主恩滿溢，

程德鵬牧師, CBCM 主任牧師

The Rockville Cantonese (RC) congregation faced what some may consider a major challenge in 2024, in that the sole congregation pastor went on a 6-month sabbatical rest. However, it accomplished one of the major biblical reasons for sabbatical rest, i.e. to remind God's people that our dependence is on Him alone and not on any human agents. In the absence of the congregation pastor, God moved other leaders and coworkers to step up and fill the void; they filled the pulpit, ministered to the sick and dying, supported a couple in crisis, led Happiness Groups outreach, conducted special fellowship events...etc. on top of other day-to-day ongoing ministries. And God graciously blessed their dedication to Him and continued to grow the congregation in terms of evangelistic fruits, numeric growth, closer fellowship, and a deepening dependence on Him. As the congregation ages, the main challenge is the urgent need

to develop more coworkers and leaders from the younger generation to whom the baton needs to be passed. Please pray that God will grant us wisdom to do so.



Rev. Vitus Cheng
鄭會淦牧師

Two of RC's foci are/were evangelism and improved fellowship. Three evangelistic outreaches and three Happiness Groups were conducted (two online; one in-person). A special event for building relationships and partnership among different generations was attended by 60 adults and 12 children; a BBQ event for building relationship among members of different cell groups was attended by 120+; a new Rejoice Fellowship for seniors was established in 2024.



在2024年，洛城粵語堂(RC)會眾曾經面臨一個可能被視為重大挑戰的情況，因為唯一的堂會牧師要放為期六個月的安息假。然而，這表達了聖經中關於安息年的一個重要信息，就是提醒神的子民，我們的依靠僅在於祂，而不是任何人。在堂會牧師缺席的情況下，神感動其他領袖和同工挺身而出，填補了這空缺；他們在講台講道，關心有疾病和垂危的弟兄姊妹，支持面臨婚姻危機的夫婦，帶領幸福小組和外展活動，舉辦特別的團契活動...等等，還有其他經常性的持續事工。神也祝福了他們對祂的奉獻，使會眾在福音果子、數量增長、親密的團契以及對祂更深的依賴方面不斷成長。隨著會眾的

老化，我們主要的挑戰是迫切需要從年輕一代中培養更多的同工和領袖，以便將來接棒承傳下去。請為我們祈禱，求神賜予我們智慧在這方面做好。

洛城粵語堂在2024年的兩個重點事工是廣傳福音和改善團契。我們舉辦了三次的福音外展活動和三個幸福小組（其中兩個是網上，一個是實體聚會）。我們亦舉辦了一次特別活動來促進不同年代的關係與夥伴關係，吸引了60位成人和12位兒童來參加；另一個燒烤活動來增進不同小組成員之間關係，有超過120人參加；在2024年我們還成立了一個新的長者喜樂團契。

In 2024, the English Congregation continued to focus on the three initiatives from previous years: creative and relational evangelism, growing young adults and young families, and creating a nurturing pathway. We have witnessed growth and success in each of these areas, plus we have started to engage in strengthening our intergenerational relationships.

First, the English young adults have nearly doubled in size in the past year, which has also helped to increase the quality of relationships. The Young Families Fellowship has continued to meet on Sunday mornings while two new cell groups, aimed at attracting young families, formed and have continued to meet.

Second, our evangelism efforts have grown, especially as it relates to missions. We sent out 10 total members on trips, five to Poland to work with Mission Eurasia in June-July, three to the Dorcas Center in Brooklyn for the summer splash camp in July, and two to Kyrgyzstan in May, in addition to another trip training 28 young adults at Dorcas in biblical theology and leadership. Most of the young adults there went through the Summer Splash Camp as children. Locally, we had three large events aimed at attracting the unchurched: a movie matinee, "Sight," in February with a special appearance from main character Dr. Ming Wang, a food fair featuring cuisine from six countries in June and a movie night, "Overcomer," in December. The Happiness group ministry, where members invite non-Christian, unchurched friends to an 8-meeting Bible discussion, grew to five groups in the Fall.

Third, the English congregation continued to commit to a nurturing pathway to Christian maturity for its congregants.

在2024年，洛城英語堂持續專注於過去幾年的三項核心事工：創意與關係化的福音行動、扶植年輕人與年輕家庭以及建立一個培育門徒的途徑。我們見證了這三個領域的成長與成果，並開始致力加強跨世代的關係。

首先，英語堂的年輕人人數在過去一年幾乎翻倍，這也促進了人際關係的質量提升。年輕家庭團契繼續在主日早晨聚會，同時新增了兩個針對吸引年輕家庭的小組，並已穩定運作。

其次，我們的福音工作不斷擴展，特別是在宣教領域。全年共派出10名成員參與宣教活動，包括五位於六月至七月前往波蘭參與歐亞宣教事工，三位於七月赴布魯克林的多加中心協助夏季Splash夏令營，兩位於五月前往吉爾吉斯斯坦。此外，還有一次培訓之旅，在多加中心對28名年輕成人進行聖經神學與領導力的培訓，其中多數參與者曾在兒童時期參加過該中心的Splash夏令營。在本地，我們舉辦了三場大型活動以吸引未信者：二月的電影午場《光明》(Sight)，特邀主角王明旭博士出席；六月的國際美食嘉年華，提供來自六個國家的特色料理；十二月的電影之夜，放映《得勝者》(Overcomer)。此外，幸福小組事工於秋季增至五個小組，透過八次福音訊息聚會，邀請未信的朋友參與並聆聽福音。

In 2024, we launched a discipleship initiative, where the pastors and elders trained 26 members to start new 1-on-1 or 1-on-2 discipleship relationships. Many of them have already started meeting with congregants who were interested in discipleship. Two sermons were devoted to this topic. In February, there was a sermon devoted to the importance of participation in cell and fellowship groups and in September, there was one devoted to the importance of small discipleship relationships.



Rev. Steve Eatmon
伊明恩牧師

In January, the English Congregation began to participate in a cohort of 10 churches over the next two years called the Thriving Immigrant Congregations Initiative (TICI). Through a series of monthly meetings along with two conferences, six representatives from our church, including three from the English congregation, discussed the challenges between first and second-generation Asian Americans and brainstormed solutions to create more synergy between the generations and reduce conflicts that can disrupt church growth. Out of this initiative, we began creating cross-congregational and cross-generational events aimed at breaking down these walls. In the summer, almost 40 showed up to a communication workshop between the English and Mandarin Young Adults. In September, about 10 teens and 30 from the Eben Ezer fellowship (targeting the 55+ demographic) came together and made summer rolls. Our aim is to continue to find creative ways to break the barriers that often cause conflict between first-generation immigrants and second-generation Asian Americans.

第三，英語堂繼續致力於為會眾打造一條邁向基督徒成熟的塑造之路。在2024年，我們啟動了門徒訓練計劃，由牧者與長老培訓了26名成員，幫助他們展開新的一對一或一對二的門徒關係。目前許多成員已經開始與有興趣的會眾進行門徒訓練。此外，我們也透過兩次講道強調門徒培育的重要性：二月份的講道聚焦於參與小組與團契的重要性，九月份的講道則探討建立門徒關係的價值。

自一月起，英語堂開始參與一個由10間教會組成、為期兩年的「興旺移民會眾計劃」(TICI)。透過一系列的每月會議及兩場研討會，我們教會的六位代表，其中三位來自英語堂，討論了第一代和第二代亞裔美國人之間的挑戰，並集思廣益尋求解決方案，以促進世代之間的協同合作，減少對教會成長的阻礙。在該計劃的推動下，我們開始舉辦跨堂會與跨世代的活動，旨在打破隔閡。今年夏天，近40人參加了一場英語堂與國語堂年輕人的溝通工作坊；九月期間，約10位青少年與30位屬於55歲以上的Eben Ezer團契成員，共同參與了越南春捲製作的活動。我們希望繼續尋求創新的方法，突破第一代移民與第二代亞裔美國人之間的藩籬，促進合一與成長。

In 2024, the Rockville Mandarin congregation experienced meaningful growth, moving forward together in impactful ways. This year, more members participated in missions trips than ever before, with a record 21 people from our congregation joining five different trips. Three teams traveled to Würzburg, Germany, to minister to students and young professionals, while two other teams went to Poland and Brooklyn. These two teams included members from other congregations as well. In Poland, the team served Ukrainian refugees, running a Bible camp to provide support and build community. The Brooklyn team worked with our long-time ministry partner, Dorcas Center, to support their Splash Summer Camp.

A highlight of this year's missions trips has been witnessing people of different congregations and age groups working together to share the gospel. Additionally, our own version of the "Happiness Group" met in person for the first time! Since adopting this team-based evangelism approach during the COVID years, meetings with non-Christian friends had been exclusively online. This year, three Happiness Groups gathered face-to-face, reaching out to local friends, which facilitated follow-up and strengthened relationships. To better equip our congregation, we incorporated Evangelism Explosion training for Happiness Group participants. Our hope is that with both training and hands-on practice, evangelism will become a natural part of what we do together. Through RM's Happiness Groups, five people made the decision to follow Jesus this year. Of these, three are local and will continue studying the

在2024年，洛城國語堂在成長與服事上有顯著的進展，並以更具有影響力的方式共同前行。今年，我們參與短期宣教的人數創下歷史新高，共有21位會友參加了五個不同的短宣行程。其中三隊前往德國維爾茨堡，向學生和職青傳福音；另外兩隊則分別前往波蘭和布魯克林，這兩次行程還有其他堂會的弟兄姊妹參與。波蘭的團隊服事了烏克蘭難民，並通過聖經營會提供支援和建立社群；紐約布魯克林的團隊與我們長期合作的多加中心攜手支援暑期Summer Splash夏令營。

今年短宣的最大亮點之一，是看到不同堂會和不同年齡層的弟兄姊妹攜手合作，為福音齊心努力。此外，我們的「幸福小組」也首次開始實體的聚會！自疫情以來，我們採用這種以團隊為基礎的傳福音方式，但只能通過網上與非基督徒朋友聯繫。今年秋季，三個幸福小組成功舉辦了實體聚會，接觸本地的非信徒朋友，這不僅使後續的跟進更加便利，也促進了更深入的關係建立。為了更好地裝備會眾，我們為幸福小組的參與者引入了「三元福音」的訓練，我們希望透過訓練與實際操練，傳福音能成為我們共同生活的一部分。今年，我們

Bible with us to learn more about Jesus.

The Community Center, held on Thursday mornings, has grown steadily as well. It offers a welcoming space for friendship, learning, exercise, and shared meals, particularly for elderly members of our church and the nearby Chinese communities. Some younger people also participate, either accompanying their parents or serving older attendees. We're grateful for the increase in attendance, which has enabled us to reach and serve more people in the community.

Our young family cell groups have continued to grow and mature. Living Spring, a group of families with mostly elementary-school-aged children, has focused on learning how to raise children biblically. Meanwhile, the new parents' group in Young and Faithful Fellowship has been studying Tim Keller's *The Meaning of Marriage*. Both groups chose Proverbs for their Bible studies in 2024, recognizing that it takes God's wisdom to parent well and foster strong marriages.

As we close the year, we ask for your prayers: for our elderly brothers and sisters, many of whom are facing health challenges, and for our younger members as they navigate life's challenges at work, at home, and in their singleness.

的幸福小組帶領了五位朋友決志信主，其中三位是本地居民，他們將繼續參與查經並更深地認識耶穌。

週四早晨舉行的社區中心活動也在穩步增長，成為促進友誼、學習、運動以及共享餐點的溫暖平台。這項事工特別服事了教會的長輩及附近的華人社區。一些年輕人也參與其中，有的是陪伴父母前來，有的是服事年長的與會者。我們為出席人數的增加感恩，這讓我們能接觸並服事更多社區中的人群。

年輕家庭的小組也繼續成長並逐漸成熟。活泉小組主要由有小學學齡孩子的家庭組成，他們專注於學習如何以聖經的教導來養育孩子。同時，「飛揚團契」的新手爸媽小組正在研讀提摩太·凱勒(Tim Keller)的《婚姻的意義》。這兩個小組在2024年都選擇研讀箴言，認識到在養育子女和建立穩固婚姻方面都需要上帝的智慧。

在年終之際，我們懇請大家為以下的事項禱告：為年長的弟兄姊妹禱告，他們當中有許多人正在面臨健康的挑戰；也為年輕一代禱告，求神引領他們在工作，家庭或單身生活中克服各樣的挑戰。



Rev. Edward Jiang
蔣淙昕牧師





Elder Paul Tseng
曾慶邦長老



The Lord continues to show His Grace on our Gaithersburg English congregation in unmistakable ways in stabilizing our weekly worship and in praise of His guidance in growth as a faith community.

- 1. Unity and Spiritual Growth:** All in the congregation have committed to serve and worship as one. Faithful participation has been remarkable in 2024. Monthly luncheon fellowship has allowed us to become a family of believers in encouraging each other. Deep examination of Scriptures each Sunday has helped spiritual maturity.
- 2. New Community in Fellowship:** New members, particularly young families, have been added. A new fellowship, aptly named Living Stone, has been formed.
- 3. Forward Looking New Initiatives:** Community outreach is our focus, including pilot efforts in serving the young mothers (Moms Day Out) and exploratory efforts in fellowship with international students and newly arrived families. A new outdoor Children's Playground is planned to serve the growing young families.



我們要感謝神在過去一年繼續以明確的帶領，在我們當中彰顯祂的恩典，神幫助我們穩定了在蓋城英語堂每週的崇拜，我們讚美祂使蓋城英語堂能在基督裡和神的引導下不斷的成長茁壯。

- 1. 合一與屬靈成長：**全體會眾在主裡合一並委身於同心事奉與敬拜。在神的恩典中弟兄姊妹能在2024年固定的參與教會活動與聚會。每月的午餐團契聚會使我們能相互鼓勵成為在主裡的大家庭。每週敬拜後大家聚集在一起來深入研讀聖經有助於大家更多靈命的成熟。
- 2. 新的團契社群：**感謝主繼續賜給我們新成員，特別是年輕家庭，加入我們的團契生活。在神恩典中我們在2024年成立了一個名為「活石」的新團契並開始了週間聚會。
- 3. 展望未來的新事工：**社區外展將會是我們在2025年的重點事工。我們計劃為年輕母親們提供特別的服務（比如媽媽外出日），和為國際學生和新移民家庭的需要，探索成立團契小組事工的可能性。除此以外，我們也計劃在蓋城堂建立一個新的戶外兒童遊樂場，以便服務日益增加的年輕家庭的孩子們。

Children's attendance in the Gaithersburg Mandarin congregation is growing in 2024, with almost 20 in Awana. Adult in-person Sunday worship attendance as well as adult Sunday school have both increased slightly. About half of the cell groups still meet online, with a few in-person gatherings for potluck. We continue to partner with Chinese Christian Church of Germantown for children and teens outreach ministries, such as Awana on Friday nights, VBS in the summer, etc. We have been introducing and promoting Puritan Spiritual Formation training through Sunday school and other meetings, and encouraging brothers and sisters to start practicing it at home: prayer with Scripture, introspective meditation, dialogue with God, taking notes of sermons, and holy conference [between believers].

For the second half of the year 2024, we encouraged cell groups to temporarily suspend their regular meetings and hold Happiness Groups (HG) instead, so the whole cell group can participate as one HG together. During the weeks that there are no seekers attending HG, they then switch to the usual Bible study (we use Chinese Alpha course video in HG). The Combined Choir (Rockville Mandarin, Rockville Cantonese, Gaithersburg Mandarin) has participated in the song offering at the Museum of the Bible (MOB) during Christmas season since 2023, filling MOB with sounds of exaltation. Family and friends were invited to attend the Good Friday service and Christmas Eve candle light service, filling G-campus with sounds of worship and exaltation.

過去一年，蓋城國語堂兒童人數在成長中，參與Awana與兒童主日學近二十位兒童。成人實體崇拜人數略有增加。成人主日學參加人數也略有增長。小組約有一半是維持網上聚會，一年有幾次聚餐時見面。蓋城堂繼續與德國鎮華人教會(CCCG)一同配搭參與兒童及少年相關的外展事工：週五晚Awana(包括兒童及少年)、暑期兒童聖經營等。今年藉著主日學和其他場合介紹清教徒的靈命塑造操練，推動並鼓勵弟兄姊妹在生活中開始操練：用聖經禱告、自我警誡式默想、與神對話、作講道筆記、聖徒交通(holy conference)。

幸福小組在2024年下半年改變做法，鼓勵細胞小組的弟兄姊妹在原聚會時間全員參與，也鼓勵所有細胞小組一同參與。沒有福音朋友的時候，仍舊原來的查經進度，如果有福音朋友，那一週就切換成幸福小組的模式(採用華人啟發Chinese Alpha的錄像)。聯合詩班(RM, RC, GM)自2023起聖誕季節在聖經博物館獻詩，讓聖經博物館充滿尊崇的聲音。弟兄姊妹在受難日特別聚會及聖誕夜特別崇拜(Candle Light service)邀請其他親朋好友，讓蓋城堂充滿敬拜與尊崇的聲音。



Rev. Christopher Poh
蒲介珉牧師



GM Mandarin Sunday Worship
蓋城國語堂主日敬拜



Attendance and Statistics 事工統計概覽

(*Average Attendance 平均出席率)



By Anita Wong (RC), 黃尹笑紅執事

The goals of Caring Department in 2024 are:

1. To create support groups. Safe Haven was started in 11/2023 for parents of children with sexual orientation/ gender issues.
2. To use the accumulated Caring Fund to support 6 ministries monthly financially Laurel and Shady Grove Pregnancy Centers, Barnabas Aid, Harvest USA, Fullness in Christ Fellowship and Shepherd's Table.
3. To promote a caring culture for the sick and the elderly. Mid-year additional visits to the sick and the elderly. Rice heating pad gifts were made by younger congregants to be given to the elderly besides Christmas gift.
4. To proactively plan to evaluate the needs of visitors coming to CBCM for support. An intake form and procedures were created for visitors requesting long-term assistance.

The highlight of the ministry is the start of the parent support group, Safe Haven, for the parents of children with sexual orientation and gender issues.

Currently, we have 2 ladies consistently attending our English bimonthly meeting using the Harvest USA curriculum. We all get encouraged and receive good advice on what we should do and be supported. Since the meeting was conducted online, at times there were technical difficulties.

A challenge in starting the Safe Haven support group is having a dedicated person and time to lead a support group. More help is needed.



2024年關懷部的目標是：

1. 建立支持小組。安全避風港(Safe Haven)於2023年11月為面對性取向/性別問題的兒童的父母而成立。
2. 使用累積的關懷基金，每月支持6個CBCM以外的關懷事工：Laurel和Shady Grove懷孕中心、巴拿巴援助處、美國豐收機構、基督豐滿團契和牧羊人餐飲機構。
3. 促進對病人和年長者的關懷文化。中期進行額外的探訪，為病人和長者們提供關懷。年輕會友製作加熱墊，作為送給老年人聖誕禮物以外的禮物。
4. 為來到CBCM尋求支持的訪客做好準備。並為請求長期援助的訪客作好登記表格和申請程序。



2024事工的亮點是為有性取向困惑的孩子的父母成立支持小組-安全避風港。

目前，我們有兩位女士持續參加我們的雙月會議。會議是用英語進行的。我們使用美國豐收機構的課程，對我們事工有很大幫助。我們都得到鼓勵，並獲得很多好建議和支持。由於會議是在網上進行，有時會遇到一些技術上的問題。除此之外，我們的會議都進行得很順利。

安全避風港支持小組的成立是一個挑戰，是需要一個專心關注，對此有熱誠的人來領導這支持小組。在關懷事工方面，我們仍需要多方面的幫助。

By Bonnie Ong-Hay (RC), Esther Lau (RE), Ting Yan (RM) and Fiona Lin (GM)
王岑卓穎執事、劉雷正怡執事、鄺婷執事、林吳思樺執事

The Children's Ministry (CM) aims to create a team of disciplers to love, guide, and support the children at CBCM.

CM supported our teachers by:

1. Providing a time at our quarterly meetings for incoming/out-going teaching teams to transition their classes, pray, and encourage each other
2. Providing classroom management/teaching training at these meetings
3. Asking teachers to complete a "Ministry Love Language" survey so we can better care for them

The Children's Ministry supported parents by:

1. Sending monthly communication about different events/topics being taught on Sundays
2. Inviting parent volunteers to observe and serve in Awana
3. Creating fellowship opportunities outside of CM's regular seasonal outreach programs
4. Communicating with parents when their children accept the invitation to be a part of God's family

Parents and teachers were invited to different trainings in 2024-2025, like the Rooted Conference, Children's Pastor Conference, and ISMT Teacher's Training.

In 2024, we created a more united teaching team that has resulted in seeing the children more engaged in worship and several children accepting God's invitation to be a part of His family. We have been able to redistribute toys between the campuses and included regular worship/teaching time in the infant/toddler classes. Parents have agreed to move Awana earlier this year to accommodate our Pre-kindergarten students as we start a Cubbies class for them.

We recognize the need for more communication with the youth department when planning Friday night events, and hope to have regular meetings with the youth department and young family groups from each congregation to better unify our efforts in discipling our children and supporting CBCM parents. We require parent input on the types of fellowship events to have outside of our seasonal outreach programs, and look forward to finessing our volunteer recruitment, vetting, and training processes for the safety of our children.

兒童事工旨在建立一個教導團隊來關愛、引導、及支持來到教會的孩童們。

兒童事工同工們對老師們的支持有：

1. 在每季度會議上為每班級的新季度老師們及前季度老師們安排時間來交接，並彼此代禱及鼓勵。
2. 在每季度會議上提供課堂管理及授課的培訓。
3. 要求每位老師填寫她/他的「愛的事工語言」問卷，使我們能對她/他有更好的關懷。

兒童事工同工們對家長們的支持有：

1. 寄每月通知給家長，內容包括該月的各項活動和主日學的課題。
2. 邀請家長們前來Awana觀課和服事。
3. 在例行的季節性外展活動之外，為家長們安排彼此團契的機會。
4. 若有孩子決志信主，則會與他/她的家長們溝通聯繫。

在2024-25學年度，家長們和老師們皆受邀參加不同的培訓，例如紮根研習會、兒童牧者研習會、「跟隨良師益友」培訓會。

2024年當我們的教導團隊達到彼此更同心時，孩子們很明顯的更投入崇拜，並有幾個孩子決定接受耶穌為個人的救主。我們也把蓋城堂和洛城堂的玩具重新分配過，也開始在嬰兒班和幼兒班加入固定的崇拜和教導時段。今年家長們也同意把Awana的時間提前來配合為四歲幼童新加的Cubbies班。

我們意識到在計劃週五晚間活動之先，我們需預先與少年部有更多的溝通與協調，也希望將來能跟少年部和各堂的年輕家庭群組舉行定期的會議才能在教導孩童和支持家長這兩方面有更緊密的合作。在定期性的外展活動外，我們也諮詢家長們希望舉辦哪類型的團契活動，並且期待繼續完善招募、審核及訓練志願老師的過程，以提高對孩童們的安全保障。



Deaconesses
兒童部執事



By Deacon Leonard Shum 岑卓勳執事

Goals:

(I) Praying for the least-reached frontier people groups in India at each prayer meeting, (II) Encouraging the congregations for greater participation in missions giving, (III) Praying for 50 CBCMers participate in missions' trips, including at least two pastoral staffs.

2024 Highlights:

(I) 35 participated in missions trips: Würzburg, Germany (11), Kyrgyzstan (2), Warsaw, Poland (8), Brooklyn, New York (11), East Asia Deaf Ministry (3), including 3 pastoral staff and 3 elders, (II) We also conducted a vision trip to Poland and Field Visits to Chiang Rai Shan Girls, Philippines and Turkey. (III) New Strategic Partners were added: Mission Eurasia - New Life Center Ministries, a ministry to Ukrainians in Poland and Kyiv Theological Seminary Linteum Program which trains pastors in a two-year program. (IV) We encouraged Awana and VBS children to give to missions by matching 100% of their giving. Two special one-time gifts were given to Maranao Children's Bible Club in the Philippines, and Pennies for Peru. (V) We continue to hold three Missions (Global Focus) Sundays a year: 3/3, 6/2 and 10/6 including our Congregation Pastors and 17 speakers to speak/share in worship services and Sunday School from Pre-K to adult Sunday School classes at both Rockville and Gaithersburg Campuses.

Challenges:

1. We need younger and committed co-workers.
2. We need more people to be involved in caring and reaching out to our Afghan families.
3. We need to develop future new deacons.

目標:

(I) 在每月的禱告會中為印度最少接觸到福音的民族禱告，(II) 鼓勵會眾更積極參與宣教奉獻，(III) 為50名CBCM成員參加宣教之旅禱告，其中包括至少2名教牧同工。

2024年服事亮點:

(I) 35人參加了宣教之旅：德國維爾茨堡（11人）、吉爾吉斯斯坦（2人）、波蘭華沙（8人）、紐約布魯克林（11人）、東亞聾啞事工（3人），包括3名牧師和3名長老，(II) 進行了到波蘭的異象之旅，並關懷支持的單位：菲律賓，泰國清萊女孩和土耳其的實地訪問。(III) 新增策略夥伴：歐亞事工 - 新生命中心事工，專注於在波蘭和基輔的烏克蘭人，基輔神學院的Linteum計劃，為期兩年的牧者培訓項目。(IV) 鼓勵Awana和VBS的孩子們參與宣教奉獻，並配對他們奉獻的100%。兩筆特別的一次性捐款給予菲律賓馬拉諾兒童聖經俱樂部和給秘魯的零錢計劃。(V) 繼續舉辦一年三次的全球焦點主日：3月3日、6月2日和10月6日，包括洛城與蓋城堂的會眾牧師與17位特邀講員在敬拜中分享信息，在學前班到成人主日學班分享神的事工。

挑戰:

1. 需要有年輕且有承諾的同工加入宣道部。
2. 有更多人參與和關懷我們的阿富汗家庭的外展。
3. 需要培養未來的新執事。



Poland Missions Trip team 波蘭短宣隊

Dorcas Missions Trip team
紐約多加短宣隊



Würzburg Missions Trip team
德國維爾茨堡短宣隊



By John Cheung (RC), Lawrence Lao (RE), Yujin Wang (GM) 張棧材執事、勞怡康執事、王玉金執事

The mission of the Physical Facilities Department (PFD) is to provide a clean and safe environment in support of all church and church-sponsored ministries. The PFD has made numerous visible changes to the building over the past few years. Some highlights are listed below. Other changes are less visible.

The new Blessed Center counseling office was renovated and converted from a previous deacon office. It is part of a community outreach initiative in providing counseling and mental health resources for the surrounding Asian American community.

In addition, PFD has implemented numerous upgrades to our church while minimizing costs. This includes the acquisition of high-quality donated furniture to better accommodate church staff and congregants, the conversion of water fountains to bottle fillers for environmental and drinking benefits, and most recently, the stenciling of parking lot spaces to provide visual cues to members and new visitors. The parking space stenciling will also streamline and provide better overall traffic flow and safety. PFD is working on plans to add ~185 parking spaces in our rear lot.



	Projects 整修項目	Goal 目的
1	Blessed Center office space 蒙福中心辦公室	Provide counseling infrastructure 為輔導工作提供場地
2	Installed three outdoor fences/gates 裝設三道戶外的牆及門	Enhance aesthetics & safety of exteriors 使外部更美觀安全
3	Water fountain to bottle filler conversion 改裝飲水機成灌水機	Reduce waste of plastic bottles and cups 減少使用塑膠瓶及塑膠杯
4	Acquisition of donated furniture for office & public space 索取二手辦公室及公用場地家具捐贈	Improve user comfort and experience 讓使用者更舒適便利
5	Parking lot/space re-design 重新漆劃停車位	Improve safety & provide parking convenience to seniors, handicapped, young families & visitors 為年長者、殘障人士、有幼兒家庭及初訪者提供更便利安全的停車位置
6	*ADA front entrance door openers 在前門裝置符合ADA*標準的自動開關	Improve building access to seniors and handicapped 為長者及殘障人士進出教會能更無障礙
7	Pond area drainage 池塘處的排水	Enhance visual exterior and code compliance 改善外觀也更符合建地準則
8	Installed snow guards to solar panels 為太陽能板加設了圍雪欄	Prevent snow from sliding off in large chunks 防止大塊積雪滑落下來

*ADA (Americans with Disability Act) 美國殘障人士法案

產管部旨在為教會及其事工提供清潔安全的場地。近幾年來產管部已陸續完成許多設施上的改善，主要幾項列在左圖表，其他有些項目則不那麼顯而易見。

我們將從前的執事辦公室重新裝修成為蒙福中心的輔導辦公室，這是專為服務亞裔社群事工的其中一部份，用作提供輔導及精神健康的資源。

另外我們以最低價完成了許多項升級性改善，包括索取捐贈的二手優質家具給牧師和職員及會眾使用、將飲水機改裝成灌水機，來提高環保及飲水便利，以及不久前重新油漆停車位好為會眾及初訪者提供更清晰安全的停車及交通指示，我們還計劃將來在後停車場增加約185個停車位。

By Youth Director Dorothy Lau, Adam Tong (RE) and Teresa Chien (RE)
少年事工主任劉欣寧, 唐家駿執事, 簡王嘉薇執事

This year, the Youth Department has journeyed together under the theme "Wilderness: Learning to Be Faithful in the Valley," exploring what it means to find faith and strength in life's most challenging moments. With a focus on community, discipleship, and a new emphasis on outreach, we have seen growth and transformation among our youth, both spiritually and in leadership.

Throughout the year, our events have focused on building a supportive community that empowers our teens to navigate the "valleys" of life with resilience and trust in God. We have also focused on nurturing discipleship by deepening young people's understanding of the gospel and helping them apply their faith to daily challenges. This foundation has prepared us to shift toward outreach, inspiring our youth to extend the love and grace they've received to those outside our church walls.

One of the year's highlights was the Teens Group (TG) Summer Camp, a memorable end to an event that has left a lasting impact. Although TG Summer Camp has concluded, we are excited to announce a continued

partnership with REM Church, allowing us to maintain spiritual growth and service opportunities. This collaboration reflects our commitment to offering impactful experiences and relationships that positively shape young lives.

We have also worked on fostering intergenerational synergy by creating spaces for youth and older church members to interact, learn from one another, and build a united community. One example is the combined event with Eben Ezer Fellowship to make summer rolls.

In a testament to God's faithfulness, we joyfully witnessed 7 teens choose to be baptized, a powerful symbol of their commitment to Christ. As we look forward to the coming year, we are inspired by their faith and the continued growth of our ministry.



Dorothy Lau, Youth Director
劉欣寧, 少年事工主任



在「曠野：在低谷裡操練信心」的主題下，洛城堂少年部今年一起學習如何在困境中仍有信心和力量。我們也看到在強調群體關係、門徒培訓和傳福音時，少年們在靈命及領導能力等方面都有成長與轉變。

今年活動安排主要著重在幫助少年們如何在經歷生命低谷時能透過群體內彼此的支持而繼續堅忍並信靠神。同時也透過教導培育門徒的過程而加深少年們對福音的理解，更幫助他們在每日生活挑戰上活出信仰。在

這樣的基礎下，我們接著就切換到實際向外傳福音，鼓勵少年們把他們從神領受到的愛和恩典向外傳給教會外的人。

今年其中一個亮點就是令人難忘的夏令營，即使結束後仍有持久的影響。令人興奮的是，我們決定與洛城基督福音教會繼續合作，共同帶來靈命成長和一起服事的機會。這正是我們承諾要提供影響生命的體驗和肢體關係來塑造少年們生命的最好證明。

我們同時也著手將不年代的主內肢體聯繫起來，透過彼此交流、學習的機會，建立一個合一的群體，例如我們與以便以謝團契聯合舉辦了手包越式春卷的跨代活動。

當我們喜樂地看著七位少年人決定接受洗禮來宣告他們委身於基督時，就見證了神的信實。現在正值展望明年之際，他們的信心與少年事工的持續成長實在鼓舞我們的心。



Financial Report 財政簡報

By Deborah Wu, Shun Fong Seto 吳文博執事、司徒陳順芳執事

Goals and Challenges

The Finance Department upgraded the church's accounting system from Quickbooks desktop to online in 2014. In order to adapt to the new financial budget method, our accounting system will be adjusted and fine-tuned further in 2025.

The change in the financial budget method is that pastors, elders, and deacons of each congregation must first decide on its mission and goals, and then the deacons and co-workers of each congregation will select activities aligned with its goals and decide on the needed funding to carry out its ministries. Lastly, deacons of each department will discuss and finalize on the budget. Due to the new change in the financial budgeting, we are very grateful to our pastors, elders, deacons, and co-workers for meeting multiple times over four months to determine the budget. The 2025 General Budget was completed at the end of September 2024 and was confirmed by the members in December 2024.

In August 2024, the Finance Department had a potluck meal to express our appreciation to a faithful brother who served in the Finance Department for 46 years. We are thankful for his good health and his continued service.



目標和挑戰

財務部在2024年再次把教會會計系統從桌面版本升級到網路版本，為配合新的財政預算方式，我們的會計系統將會在2025年再作些調整。

財政預算方式新的改變是先由各會堂的眾牧師、長老、執事決定每堂會的使命和目標，再由眾執事們和同工議訂各部門的活動以及所需經費，最後由各部門的執事一起討論擬定新一年的財政預算。我們非常感謝眾牧師、長老、執事和同工們花了超過4個多月的時間開會並討論並在2024年9月底完成2025年的財務預算，並在12月由會員印證2025年的財務預算。

財務部同工於2024年8月聚餐，感謝一位忠心在財務部服務了46年的弟兄。感謝上帝保守他身體健康，並能繼續服事。

Church Activities Photos 教會活動花絮









馬利蘭中華聖經教會
Chinese Bible Church of Maryland

4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853

18757 N. Frederick Ave.,
Gaithersburg, MD 20879

www.cbcm.org

